

ВЛИЯНИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Латинские заимствования.

- Латинские элементы занимают в словаре английского языка значительное место. Наиболее древние из них являются самыми ранними заимствованиями в английском языке. Среди слов латинского происхождения в английском языке выделяют обычно три слоя. Они отличаются характером семантики (значения, смысла) слов и временем их заимствования.

Первый слой

- Древние племена, предки англо-саксов, населявшие северную часть Центральной Европы вели торговый обмен с Римской Империей, воевали с ней, сталкивались с римскими купцами и заимствовали у римлян ряд слов, связанных с понятием торговли, либо видом товаров и новых для этих племён предметов.

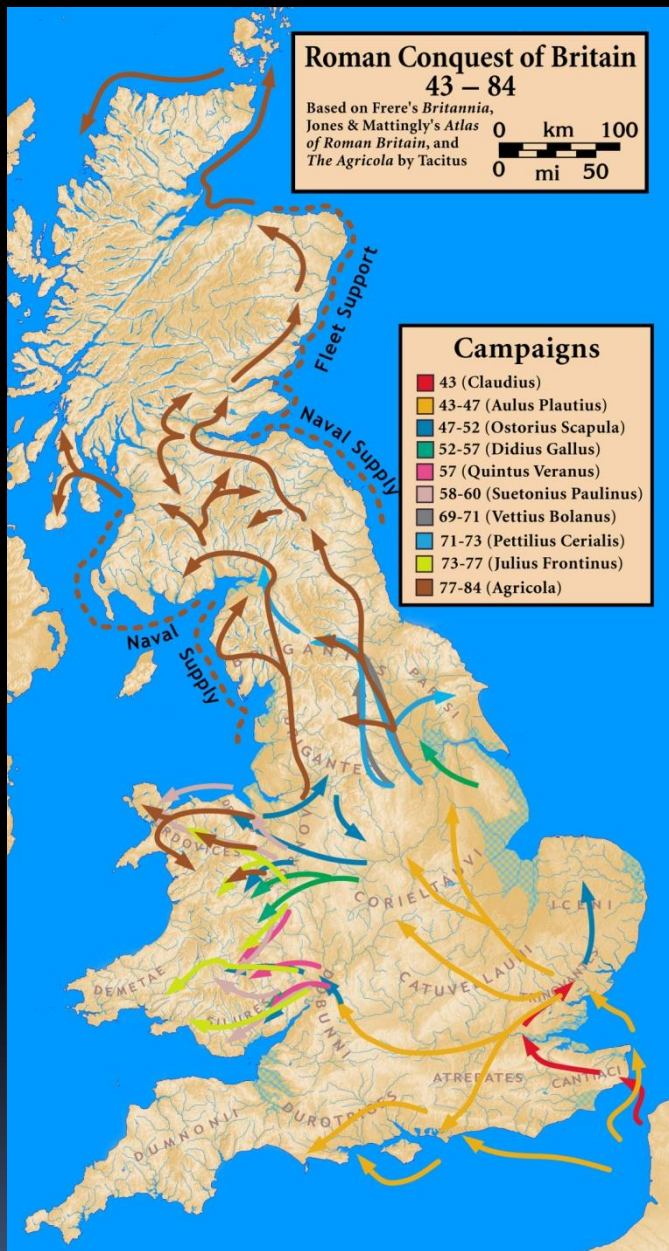


Латинское слово

- *piper* – перец
- *persicum* – персик
- *pirum* - груша
(*pirea*)
- *prunum* – слива
- *butyrum* – масло
- *plante* – растение
- *caseus* – сыр
- *portus* – гавань

Современное английское слово

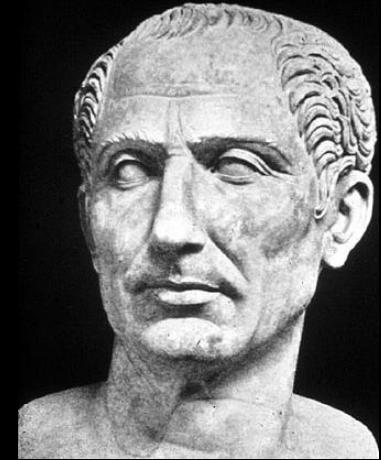
- pepper
- peach
- pear
- plum
- butter
- plant– растение,
сажать растение
- cheese
- port – пристань, порт,
город



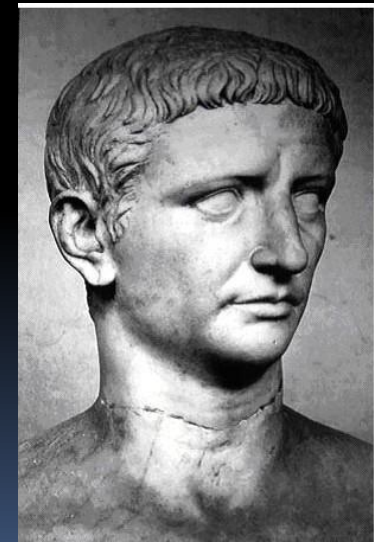
- В 55 г. до н. э. Юлий Цезарь, завоевавший к этому времени Галлию, предпринял поход на Британские острова. Этот первый поход не увенчался успехом, но в следующем-54 г. до н. э. - ему удалось добиться успехов, обложить кельтов данью и взять заложников. Начиная с этого времени и до 80 гг. I в. н. э. римляне все глубже проникали внутрь страны. Границы римского владычества проходили вдоль римского вала, построенного южнее горной Шотландии; Уэльс также оставался вне римского управления.



Римляне построили в стране дороги; римские военные поселения впоследствии стали городами. Это все те города, которые содержат в своем названии второй элемент, происходящий от латинского *castra* «военный лагерь»: Lancaster, Manchester, Chester, Rochester, Leicester и др. В это время были также заимствованы слова *strait* 'дорога' из лат. *via strata* 'мощеная дорога' и *weall* 'стена' из лат. *vallum* 'вал'. Городское население было, видимо, в значительной степени романизовано; вряд ли романизация охватила сельское население.



Гай Юлий
Цезарь



Клавдий

Второй слой.

Второй слой латинских заимствований связан с Христианством, которое было принесено римскими проповедниками, обратившими язычников англо-саксов в новую веру. Языком церковной службы был латинский язык, поэтому в древнеримский язык проникло много латинских слов религиозного содержания. Большинство этих слов не было исконно латинскими, а попали в латинский язык из греческого, так как христианство сложилось в восточной части Римской империи. Христианские книги были переведены на латинский.



Латинское слово

- Латинское слово
- schola - школа
- magister - учитель
- rosa - роза
- palma - пальма
- phoenix - феникс
- leo - лев
- pardus - леопард

Современное английское слово

- school
- schoolmaster
- rose
- palma
- fenix
- lion
- leopard

Третий слой

На смену средним векам пришла эпоха Возрождения, которая характеризуется быстрым развитием науки и техники, небывалым расцветом литературы и искусства, изобретением книгопечатания, великими географическими открытиями, успехами материалистической философии в борьбе против церковных догматов и засилья церкви. В этот период английский язык заимствовал много слов из классических языков. От предыдущих они резко отличались своим характером: это слова, как правило, научные. Проникали они в язык письменным путём, через литературу, учёные сочинения, что способствовало максимальному сохранению латинской формы слова.



animal - в английском языке – животное

formula - в английском языке - формула

inertia - в английском языке – инерция

maximum - в английском языке – максимум

minimum - в английском языке - минимум

memorandum - в английском языке – меморандум

veto - в английском языке - вето

alibi - в английском языке - алиби




autograph - в английском языке - автограф

atmosphere - в английском языке - атмосфера

excursion - в английском языке - экскурсия

jurisprudence - в английском языке - юриспруденция



Английский - германский язык с романским словарем. Приблизительное число исконных слов (дошедших из древнеанглийского языка) в английском колеблется в пределах 20%-33% остальная часть лексики состоит из заимствований из других языков (преимущественно латинских - 75 % словаря). Большинство заимствований сделано непосредственно из латинского языка или из латыни посредством одного из романских языков или из других языков (таких как греческий) в латынь, а затем в английский